

oculis Domini, et liberet me de omni angustia.

23. Ait ergo Saül ad David: Benedictus tu, fili mi David: et quidem faciens facies, et potens poteris. Abiit autem David in viam suam, et Saül reversus est in locum suum.

## CAPÍTULO XXVII.

**Temiendo David la inconstancia de Saül, se refugia en las tierras del rey Achis, que le da la ciudad de Siceleg, la que desde este tiempo quedó en herencia á los reyes de Judá. Desde allí hace varias correrías en la tierra de los enemigos.**

1. Et ait David in corde suo: Aliquando incidam uná die in manus Saül: nonne melius est ut fugiam, et salver in terra Philistinorum, ut desperet Saül, cessetque me quærere in cunctis finibus Israël? fugiam ergo manus ejus.

2. Et surrexit David, et abiit ipse, et sexcenti viri cum eo, ad Achis filium Maoch regem Geth.

3. Et habitavit David cum Achis in Geth, ipse et viri ejus; vir et domus ejus; et David, et duæ uxores ejus, Achinoam Jezrahelitis, et Abigail uxor Nabal Carmeli.

4. Et nuntiatum est Saüli quod fugisset David in Geth, et non addidit ultrá quærere eum.

5. Dixit autem David ad Achis: Si inveni gratiam in oculis tuis, detur mihi locus in una urbium regionis hujus, ut habitem ibi: cur enim manet servus tuus in civitate regis tecum?

6. Dedit itaque ei Achis in die illa Siceleg: propter quam causam facta est Siceleg regum Juda, usque in diem hanc.

1 Saldrás bien de todas tus empresas, llegarás al cabo de los negocios que emprendieres, y tu poder será grande. Es un hebraismo. En este y en otros idiotismos semejantes procuramos conservar la letra del texto, en cuanto se puede.

2 Jonathás y aun el mismo Saül sabian que David habia de ser rey de Israel; y David no podia dudar de ello, sabiendo que habia sido consagrado por Samuel. Con todo se cree obligado á atender á la seguridad de su persona y de sus gentes, poniéndose á cubierto de la violencia de Saül. El designio de Dios no es que sus siervos estén ociosos, y que lo esperen todo del socorro extraordinario de su providencia; quiere que apliquen tambien los medios humanos, y que se sirvan de la razon y de la luz de la fe que les ha dado, para evitar los peligros de que se ven amenazados.

3 Pero ¿cómo pudo David hacer alianza con los idólatras, y pasar á vivir entre los enemigos del pueblo y de la religion del verdadero Dios, exponiendo su fe, su palabra y su lealtad? Es necesario reconocer, que para una resolucion tan arriesgada siguió las órdenes del Señor, que quiso que se valiera de medios muy extraordinarios para salvar su vida y la de los suyos.

4 Ya habia estado en la corte de este rey con gran peligro de su vida, como hemos visto en el cap. xxi, 10. Y así es de creer, que antes de pasar á ofrecerle sus servicios, trataria con él, para hallar en su reino la seguridad que no habia hallado la primera vez: y Achis tanto mas se alegraria de hacer esta alianza con David, cuanto veia la grande utilidad y ventaja que resultaba á su pueblo de separar de Saül al hombre mas valiente, que tenia en su reino, acompañado de un trozo de gente intrépida, la cual jamás volvió las espaldas á los peligros.

5 MS. 8. *Con tu.* David apoyó con una sola razon la pretension que tenia con Achis, esto es que un desterrado como él no merecia tener la honra de habitar en la misma corte del rey: donde podia hacerse sospechoso, y causar zelos, viéndole con un cuerpo de seiscientos hombres, que no se apartaban de su lado, y de aquí podria sobrevenir alguna contestacion entre sus gentes y los Philistheos. Pero la principal razon que tuvo para esto, fué su duda apartar á los suyos de la vista de los sacrificios profanos, y no exponerlos al peligro de pervertirse y de idolatrar.

6 Esta ciudad tocó primeramente á la tribu de Judá, pasó despues al dominio de Simeón; Josué xv, 31; xix, 5 mas parece que hasta entonces se habia conservado bajo el poder de los Philistheos.

los ojos del Señor, y me libre de toda angustia.

23. Y Saül dijo á David: Bendito seas tú, hijo mio David: ciertamente haciendo harás, y pudiendo podrás. David con esto se fué por su camino, y Saül se volvió á su casa.

1. Y dijo David en su corazon: Al fin algun dia vendré á caer en manos de Saül: ¿acaso no me vale mas huir, y ponerme en salvo en la tierra de los Philistheos, para que Saül pierda las esperanzas, y cese de buscarme por todos los términos de Israel? huiré pues de sus manos.

2. Y levantóse David, y fuése él y sus seiscientos hombres á Achis hijo de Maoch rey de Geth.

3. Y habitó David con Achis en Geth, él y su gente; cada uno con su familia; y David con sus dos mujeres, Achinoam de Jezraél, y Abigail mujer (que fué) de Nabál del Carmelo.

4. Y fué dado aviso á Saül como David habia huido á Geth, y no cuidó mas de buscarle.

5. Mas David dijo á Achis: Si he hallado gracia en tus ojos, dame lugar en una de las ciudades de esta tierra para morar allí: ¿pues á qué de estar tu siervo contigo en la ciudad fin ha real?

6. Con esto Achis le dió aquel dia á Siceleg: y por esta causa vino á ser Siceleg de los reyes de Judá hasta el dia de hoy.

7. Fuit autem numerus dierum, quibus habitavit David in regione Philistinorum, quatuor mensium.

8. Et ascendit David, et viri ejus, et agebant prædas de Gessuri, et de Gerzi, et de Amalecitis: hi enim pagi habitabantur in terra antiquitus, euntibus Sur usque ad terram Egypti.

9. Et percutiebat David omnem terram, nec relinquebat viventem virum et mulierem: tollensque oves, et boves, et asinos, et camelos, et vestes, revertebatur, et veniebat ad Achis.

10. Dicebat autem ei Achis: In quem irruisti hodie? Respondebat David: Contra meridiem Judæ, et contra meridiem Jerameel, et contra meridiem Ceni.

11. Virum et mulierem non vivificabat David, nec adducebat in Geth, dicens: Ne forte loquantur adversum nos. Hæc fecit David: et hoc erat decretum illi omnibus diebus quibus habitavit in regione Philistinorum.

12. Credidit ergo Achis David, dicens: Multa mala operatus est contra populum suum Israël: erit igitur mihi servus sempiternus.

7. Y el número de dias, que David habitó en la tierra de los Philistheos, fué de cuatro meses.

8. Y subió David y su gente á hacer correrías sobre Gessuri, y Gerzi, y sobre los Amalecitas: porque estas aldeas estaban ya pobladas de tiempo antiguo en aquella tierra, desde el camino del Sur hasta la tierra de Egipto.

9. Y heria David toda la tierra, sin dejar hombre ni mujer con vida: y llevándose consigo ovejas, y bueyes, y asnos, y camellos, y ropas, se volvía, y se presentaba á Achis.

10. Y deciale Achis: ¿Hacia qué lado te has dejado caer hoy? Respondia David: Al mediodia de Juda, y al mediodia de Jerameel, y por el mediodia de Ceni.

11. Hombre ni mujer no dejaba David á vida, ni los traía á Geth, diciendo: No sea que hablen contra nosotros. Esto hizo David: y esta fué su costumbre todo el tiempo que moró en el país de los Philistheos.

12. Y Achis se fiaba de David, diciendo: Muchos males ha hecho contra su pueblo de Israel: por esto estará siempre á mi servicio.

## CAPÍTULO XXVIII.

**Los Philistheos se arman contra Saül; y David promete á Achis guardarle fidelidad. Saül consulta á la Pythonisa, á quien manda hacer que se le aparezca Samuel, y este le anuncia su próxima muerte y la de los suyos.**

1. Factum est autem in diebus illis, congregaverunt Philisthim agmina sua, ut præpa-

1. Y acació que en aquellos dias los Philistheos reunieron sus escuadrones, para ponerse

1 El Hebréo: *Dias y cuatro meses*, lo que algunos Intérpretes exponen, *un año y cuatro meses*; y esto parece conforme á lo que se lee en el cap. xxix, 3, que dijo Achis á sus cortesanos. Y á la verdad bien fué necesario todo este tiempo para lo que hizo David mientras permaneció entre los Philistheos. Pero lo que parece mas verisimil es que David estuvo cuatro meses en Geth en compañía de Achis; y un año y algunos meses en Siceleg. Y esto se confirma con lo que se dice en los vv. 9, 10, 11, que David volvía al rey á darle cuenta de todas sus expediciones.

2 Estos pueblos eran reliquias de los Chananeos, que Dios habia mandado á su pueblo exterminar sin misericordia. Los Amalecitas eran aquella porcion que habia escapado del anatema que Dios habia decretado contra ellos; Exod. xvii, 14, y que Saül no ejecutó con fidelidad. De este modo se empleaba David en servicio de la religion y de su patria, aun cuando estaba sufriendo la mas violenta é injusta persecucion que puede darse.

3 Lo que persuade que este libro fué escrito, ó por lo menos añadido lo que aqui se dice, mucho tiempo despues del reinado de David, cuando estaba ya despoblado todo este territorio, que habia entre los Philistheos y los Egipcios.

4 Todos estos lugares eran aldeas que pertenecian á Israel, ó donde habitaban familias de Israelitas. Algunos lo entienden de los Cineos. Cap. xv, 6. David respondió de tal suerte á Achis, que le hizo creer que saqueaba las tierras de los Israelitas, y mataba muchos de ellos, al paso que hacia todo lo contrario. Y así no parece que pueden excusarse estas palabras de pecado, por cuanto en ningun caso es lícito mentir. Dios permite muchas veces aun en los mas santos estas y otras mayores faltas, para que se humillen, y las reparen despues con el mérito de una virtud extraordinaria, y de una larga y sincera penitencia. Otros excusan á David, diciendo, que las palabras con que respondía á Achis eran ambiguas, y tenian un sentido verdadero, pues realmente iba hacia la parte que decia al rey; aunque el daño no le causaba en las aldeas de los Israelitas, sino en las de sus enemigos. Si Achis se engañaba, la culpa estaba en él, que no advertia el sentido en que le hablaba David. Pero estas sutilezas siempre son arriesgadas en la práctica, no siendo nunca lícito hablar al prójimo con ánimo de engañarle. La conducta extraordinaria de David en esta ocasion como en otras, no debe servir de regla ordinaria á nuestras costumbres.

5 Lo que podia hacer con toda seguridad y secreto, por cuanto estas poblaciones estaban esparcidas por el desierto, distantes y apartadas del trato y comunicacion de las otras.

6 MS. A. *Asperas é cruelesas.* El Hebréo: *Hediendo ha hedido en su pueblo de Israel*; esto es, se ha hecho enteramente odioso á su pueblo de Israel: y los LXX, conformándose con el original, lo trasladan en el mismo sentido.



rarentur ad bellum contra Israël: dixitque Achis ad David: Sciens nunc scito, quoniam mecum egredieris in castris tu, et viri tui.

2. Dixitque David ad Achis: Nunc scies quæ facturus est servus tuus. Et ait Achis ad David: Et ego custodem capitis mei ponam te cunctis diebus.

3. <sup>a</sup> Samuel autem mortuus est, planxitque eum omnis Israël, et sepelierunt eum in Ramatha urbe sua. Et Saül abstulit magos et hariolos de terra.

4. Congregatique sunt Philisthiim, et venerunt, et castrametati sunt in Sunam: congregavit autem et Saül universum Israël, et venit in Gelboe.

5. Et vidit Saül castra Philisthiim, et timuit, et expavit cor ejus nimis.

6. Consulitque Dominum, et non respondit ei, neque per somnia, neque per sacerdotes, neque per prophetas.

7. Dixitque Saül servis suis: Quærite mihi mulierem habentem <sup>b</sup> pythonem, et vadam ad eam, et sciscitabor per illam. Et dixerunt servi ejus ad eum: Est mulier pythonem habens in Endor.

8. Mutavit ergo habitum suum: vestitusque est aliis vestimentis, et abiit ipse, et duo

á punto de guerra contra Israël: y dijo Achis á David: Sabe por cosa cierta <sup>1</sup>, que has de venir conmigo al campamento, tú, y tu gente.

2. Y respondió David á Achis: Ahora sabrás lo que hará tu siervo <sup>2</sup>. Y Achis dijo á David: Yo tambien te confiaré la guarda de mi persona todos los dias.

3. Y murió Samuél, y lloró <sup>3</sup> todo Israël, y enterráronle en Ramatha su ciudad. Y Saül habia echado de la tierra los magos y adivinos.

4. Y se congregaron los Philistheos, y vinieron, y acamparon en Sunám <sup>4</sup>: y Saül juntó tambien á todo Israël, y vino á Gelboé.

5. Y vió Saül el campamento de los Philistheos, y temió, y su corazon se asustó con exceso.

6. Y consultó al Señor, y no le respondió <sup>5</sup>, ni por sueños, ni por sacerdotes, ni por profetas <sup>6</sup>.

7. Y dijo Saül á sus siervos: Buscadme una mujer que tenga pythón <sup>7</sup>, é iré á verla, y á preguntar por medio de ella. Y respondieronle sus siervos: En Endór <sup>8</sup> hay una mujer que tiene pythón <sup>9</sup>.

8. Saül con esto se disfrazó: y tomó otros vestidos <sup>10</sup>, y fuése él, y dos hombres con él, y lle-

<sup>1</sup> Á la letra: *Sabiendo sabrás*; ten entendido, ten por cosa cierta.

<sup>2</sup> David que verdaderamente no queria pelear contra su rey ni contra su pueblo, responde al rey Achis en términos dudosos, manteniéndole en la persuasion en que estaba, y en el buen concepto que habia tenido de él hasta entonces, y esperando del Señor, que le sacaria del grande embarazo en que se veia, ó de ser ingrato á este príncipe, de quien habia recibido tantos beneficios, ó traidor á su rey, á su pueblo y á su religion. De esta accion de David, en que parece se nota la disimulacion y el ánimo de engañar á Achis, decimos con S. Agustín, como ya en otros lugares hemos notado, que las faltas que Dios permitió aun en los mayores santos, son como los lunares en un cuerpo muy hermoso, que desaparecen á la luz brillante de su caridad hácia Dios, y de las grandes obras que hicieron á gloria del mismo Señor. Muchos intérpretes exensan estos hechos de David.

<sup>3</sup> MS. 3. *E oynárolo*. Lo que denota un llanto vehemente. Parece que Saül habia desterrado todos los adivinos, en cumplimiento de lo que el Señor tenia mandado: *Levit.* xix, 31. *Deuter.* xviii, 11, lo que se cree haber ejecutado en los principios de su reinado por consejo de Samuél.

<sup>4</sup> Que estaba situada en la tribu de Issachár. Los montes de Gelboé caen al lado meridional del valle de Sunám.

<sup>5</sup> Saül no escuchó á Dios cuando le habló por Samuél, por su hijo Jonathás, y aun por el mismo David, cuya inocencia se vió por último obligado á reconocer y confesar. Ahora le busca, le pregunta muchas veces, quiere saber su voluntad; y Dios no le responde, antes guarda con él un profundo silencio, y esto le acaba de precipitar en la desesperacion. Dios habla al pecador, y le convida á convertirse á él, poniéndole delante su obligacion: pero estos saludables avisos tienen su tiempo determinado; pasado este, sucede la justicia á la misericordia. En castigo de sus desprecios se retira de él, le abandona, le niega sus auxilios, y los medios eficaces para que se convierta. Llegada la muerte, se halla sorprendido del temor de los juicios de Dios, le busca y le invoca; pero por cuanto le busca mal como Saül, no le halla, y muere en su pecado. *Proverb.* i, 24, etc.

<sup>6</sup> Solia el Señor hacer conocer su voluntad, ó en sueños como á Jacob, á Salomón, á S. Joseph y á otros muchos: ó por el ministerio de sus sacerdotes, como lo hemos visto que lo hizo con Saül y con David; ó por sus profetas, como á Saül por Samuél, y despues á David por Nathán.

<sup>7</sup> MS. A. *Que aya el finco*. Espiritu de pythón, de adivinacion ó de magia, de la palabra griega *πυθωνία*, que significa *preguntar*. El demonio daba sus oráculos bajo del nombre de Apolo Pythio, á quien daban culto los Gentiles; pero en este lugar se toma esta palabra en un sentido mas extenso, por un demonio, que por boca humana adivinaba lo que estaba por venir; ó que hacia aparecer la sombra de los muertos.

<sup>8</sup> Ciudad al pié de los montes de Gelboé, en el valle de Jezraél.

<sup>9</sup> Príncipe desgraciado, que no encontró un siervo fiel y temeroso de Dios, que con sabios consejos le apartase de cometer una impiedad tan detestable! pero castigo justo y debido á aquel que habia alejado de sí, ó reducido á que callasen todos los que podian decirselo.

<sup>10</sup> MS. 7. *Ropa devisada*.

<sup>a</sup> Supra xxv, 1. *Eccli.* xlvi, 23. -- <sup>b</sup> *Levit.* xx, 27. *Deuter.* xviii, 11. *Act.* xvi, 16.

viri cum eo, veneruntque ad mulierem nocte, et ait illi: Divina mihi in pythone, et suscita mihi quem dixeró tibi.

9. Et ait mulier ad eum: Ecce tu nosti quanta fecerit Saül, et quomodo eraserit magos et hariolos de terra: quare ergo insidiaris animæ meæ, ut occidas?

10. Et juravit ei Saül in Domino, dicens: Vivit Dominus, quia non eveniet tibi quidquam mali propter hanc rem.

11. Dixitque ei mulier: Quem suscitabo tibi? Qui ait: Samuelem mihi suscita.

12. Cùm autem vidisset mulier Samuelem, exclamavit voce magna, et dixit ad Saül: Quare imposuisti mihi? Tu es enim Saül.

13. Dixitque ei rex: Noli timere: quid vidisti? Et ait mulier ad Saül: Deos vidi ascendentes de terra.

14. Dixitque ei: Qualis est forma ejus? Quæ ait: Vir senex ascendit, et ipse amictus est pallio. Et intellexit Saül quod Samuel esset, et inclinavit se super faciem suam in terra, et adoravit.

15. Dixit autem Samuel ad Saül: <sup>a</sup> Quare inquietasti me ut suscitares? Et ait Saül: Coarctor nimis: siquidem Philisthiim pugnans adversum me, et Deus recessit à me, et exaudire me noluit, neque in manu prophetarum, neque per somnia: vocavi ergo te, ut ostenderes mihi quid faciam.

16. Et ait Samuel: Quid interrogas me, cùm

garon de noche á casa de la mujer, y dijola: Adiviname por el pythón, y hazme aparecer á quien yo te dijere.

9. Y la mujer le dijo: Sabes bien todo lo que ha hecho Saül, y como ha desarraigado de la tierra los magos y adivinos: ¿porqué pues armas lazos á mi alma, para que me quiten la vida?

10. Y juróla Saül por el Señor, diciendo: Vive el Señor, que no te vendrá por esto ningún mal.

11. Y dijole la mujer: ¿Quién debo hacer que te se aparezca <sup>1</sup>? El cual respondió: Haz que se me aparezca Samuél.

12. Y luego que la mujer vió á Samuél, dió un gran grito <sup>2</sup>, y dijo á Saül: ¿Porqué me has engañado? Pues tú eres Saül <sup>3</sup>.

13. Y el rey la dijo: No temas: ¿qué has visto? Y dijo la mujer á Saül: He visto dioses que suben de la tierra <sup>4</sup>.

14. Y dijola: ¿Cuál es su figura? Ella respondió: Ha subido un hombre viejo, y está cubierto con un manto. Y entendió Saül que era Samuél, y se inclinó con su rostro hasta la tierra, y le hizo una profunda reverencia.

15. Mas Samuél dijo á Saül: ¿Porqué me has inquietado <sup>5</sup> haciéndome aparecer? Y respondió Saül: Me veo muy apurado: porque los Philistheos pelean contra mí, y Dios se ha retirado de mí, y no me ha querido oír, ni por mano de profetas, ni por sueños: por esto te he llamado, para que me declares lo que he de hacer.

16. Y dijo Samuél: ¿Para qué me preguntas,

<sup>1</sup> *Suscito* significa *resucitar*, *levantar*, ó *hacer aparecer*. Se ve cuán antiguo es el uso de la necromancia; y los mismos gentiles creian que los magos tenian el poder de llamar las almas de los muertos para saber las cosas ocultas. Esto sirve de prueba para convencer que reconocian la inmortalidad del alma. Los Israelitas, aunque les estaba prohibido con pena de muerte el usar de la magia, ó consultar á los magos; esto no obstante se dejaban llevar fácilmente del ejemplo de los pueblos idólatras sus vecinos.

<sup>2</sup> Esta sorpresa extraordinaria, que muestra esta mujer en el suceso que aquí se refiere, nos da á entender que no creyó que esta aparicion de Samuél fuese un efecto de su arte mágica, sino que venia de una causa mas que humana, cuya virtud la era desconocida. Los intérpretes convienen comunmente, en que fué el verdadero Samuél el que allí se apareció, y que aquella aparicion de Samuél se hizo por un orden particular de la justicia de Dios. Y este sentimiento es muy conforme á lo que dice de Samuél el *Eclesiástico* xlvi, 23: Que durmió el sueño de los justos, é hizo conocer al rey el fin de su vida: que su voz salió del fondo de la tierra para anunciar la perdicion de los impíos.

<sup>3</sup> Lo que la mujer dijo á Saül, y lo que este rey la preguntó, muestra que ella veia á Samuél, pero que Saül no le veia: y que en el momento que apareció el profeta la hizo conocer, que aquel que la consultaba era el mismo Saül.

<sup>4</sup> Un hombre lleno de majestad, y que causa terror. En el Hebreo se usa en plural el nombre *Elohim*, dioses, por honor, por respeto, y para significar una persona llena de majestad; y así Saül en el verso siguiente no habla mas que de uno solo: *Qualis est forma ejus?*

<sup>5</sup> La Escritura parece hablar aquí acomodándose á la opinion vulgar, por la cual se creia que las almas de los difuntos podian ser inquietadas, obligándolas á que se apareciesen á los vivos. Y este sentido es tambien conforme á la significacion de la palabra hebrea *נִשְׁחָזַר*, que puede trasladarse, *mudar de lugar*, *irritar*, ó mover á ira. Otros lo exponen: ¿Porqué has intentado una cosa por medios ilícitos, que solo podrá servir á excitar mi ira, y la indignacion del Señor contra tí? Fuera de que estas palabras señalan la accion de Saül, no por lo que era en sí misma, sino por lo que era en el pensamiento é intencion del que la hacia. Saül pretendia obligar al alma de Samuél á fuerza de operaciones mágicas, á que dejase, ó suspendiese su reposo, y que viniese á responder á sus preguntas; y Samuél bajo de esta consideracion y aspecto le dice: *¿Porqué me has inquietado?* Saül en su respuesta indica, que la aparicion de Samuél era efecto del arte de la pythonisa; lo que era muy falso, pues absolutamente quiso el Señor se efectuase de este modo para mayor castigo de Saül.

<sup>a</sup> *Eccli.* xlvi, 23.



Dominus recesserit à te, et transierit ad æmulum tuum?

17. Faciet enim tibi Dominus sicut locutus est in manu mea, et scindet regnum tuum de manu tua, et dabit illud proximo tuo David:

18. Quia non obedisti voci Domini, neque fecisti iram furoris ejus in Amalec, idcirco quod pateris, fecit tibi Dominus hodie.

19. Et dabit Dominus etiam Israël tecum in manus Philisthiim: cras autem tu et filii tui mecum eritis: sed et castra Israël tradet Dominus in manus Philisthiim.

20. Statimque Saül cecidit porrectus in terram: extimuerat enim verba Samuelis, et robur non erat in eo, quia non comederat panem tota die illa.

21. Ingressa est itaque mulier illa ad Saül (conturbatus enim erat valde) dixitque ad eum: Ecce obedivit ancilla tua voci tuæ, et posui animam meam in manu mea: et audivi sermones tuos, quos locutus es ad me.

22. Nunc igitur audi et tu vocem ancillæ tuæ, et ponam coram te buccellam panis, ut comedens convalescas, et possis iter agere.

23. Qui renuit, et ait: Non comedam. Coegerunt autem eum servi sui et mulier, et tandem auditâ voce eorum surrexit de terra, et sedit super lectum.

24. Mulier autem illa habebat vitulum pascualem in domo, et festinavit, et occidit eum: tollensque farinam, miscuit eam, et coxit azyma.

25. Et posuit ante Saül et ante servos ejus. Qui cum comedissent, surrexerunt, et ambulaverunt per totam noctem illam.

1 À aquel, que es el objeto de tu odio.

2 Esto es, á otro, que es David. Es una repetición de lo mismo que le había dicho, cuando retirándose de Saül le asió este del manto, y se quedó con un pedazo de él en la mano. Cap. xv, 27.

3 Samuel no da en rostro á Saül el haber sacrificado á su furor ochenta y cinco sacerdotes revestidos de las sagradas ropas, ni la horrible desolación de toda la ciudad de Nobe, ni el odio cruel é implacable contra David, que era su yerno y el vasallo más fiel, que tenía en todo su reino. Solamente le habla del que á nuestras cortas luces parecería un pecado ligero. Pero Dios, que ve las cosas como son en sí, vió en la desobediencia de Saül un orgullo insupportable, con que de propósito deliberado prefirió su propia voluntad á la de Dios, que le fué declarada expresamente por la boca de un profeta. Y este pecado fué castigado con otros, que las circunstancias hicieron mucho más enormes y terribles. Todo lo cual debe servirnos de escarmiento y de aviso.

4 Mañana seréis del número de los muertos: estaréis fuera del mundo como yo. No quiere decir que estarían en el mismo lugar que Samuel, esto es, en el seno de Abraham; porque Saül parece murió réprobo, como sienten comúnmente los Padres é intérpretes. Véase nuestro ALPHONSO TOSTADO. Es muy probable, que habiendo llegado Saül ya de noche á la casa de la pythonisa, v. 8, y en tiempo de estío, fuese ya pasada la media noche, cuando le dijo estas palabras: y por consiguiente cesan las dificultades, que se mueven en este lugar, sobre que no pudo haber tiempo suficiente, para que se pudiese verificar todo lo que en él se dice.

5 El Hebreo añade: Y toda la noche. — 6 He puesto mi vida á peligro, por obederte.

7 Ó para descansar, ó para comer como lo solían hacer los antiguos.

8 Como los que acostumbraban engordar, ó para ofrecerlos como víctimas consagradas al Señor en sacrificio, ó para regalo en sus banquetes y festines.

habiéndose retirado de tí el Señor, y pasándose á tu rival?

17. Porque el Señor te tratará como te habló por mi mano, y cortará tu reino de tu mano, y le dará á tu prójimo David:

18. Por cuanto no obedeciste á la voz del Señor, ni quisiste cumplir la ira de su furor contra Amalec, por esta causa te ha hecho hoy el Señor lo que padeces.

19. Y el Señor entregará también contigo á Israel en manos de los Philistheos: y mañana tú y tus hijos seréis conmigo: y el Señor pondrá también el campamento de Israel en mano de los Philistheos.

20. Y Saül cayó luego tendido en tierra: porque quedó asombrado de las palabras de Samuel, y estaba sin fuerzas, por no haber comido en todo aquel día.

21. Mas aquella mujer entró adonde estaba Saül (que se hallaba turbado en gran manera) y le dijo: Hé aquí que tu sierva ha obedecido á tu voz, y he puesto mi alma en mi palma: y he oído las palabras, que me has dicho.

22. Ahora pues oye tú también la voz de tu sierva, y te pondré delante un bocado de pan, para que comiéndolo te recobres, y puedas ir tu camino.

23. Él lo rehusó, y dijo: No comeré. Mas sus criados y la mujer le obligaron á ello, y cediendo por último á sus instancias, levantóse de la tierra, y se sentó sobre una cama.

24. Y la mujer tenía en su casa un ternero grueso, y fué corriendo, y le mató: y tomando harina, la amasó, y coció panes sin levadura.

25. Y lo puso todo delante de Saül y de sus criados. Los cuales luego que hubieron comido, se levantaron, y caminaron toda aquella noche.

## CAPÍTULO XXIX.

Los principes de los Philistheos no consentieron á Achis, que llevara consigo á David al combate contra los Israelitas, rezelosos de que al mejor tiempo no se pudiese del bando de estos.

1. Congregata sunt ergo Philisthiim universa agmina in Aphec: sed et Israël castrametatus est super fontem, qui erat in Jezrahel.

2. Et satrapæ quidem Philisthiim incedebant in centuriis et millibus: David autem et viri ejus erant in novissimo agmine cum Achis.

3. Dixeruntque principes Philisthiim ad Achis: Quid sibi volunt Hebræi isti? Et ait Achis ad principes Philisthiim: Num ignoratis David, qui fuit servus Saül regis Israël, et est apud me multis diebus, vel annis, et non inveni in eo quidquam, ex die quâ transfugit ad me, usque ad diem hanc?

4. Irati sunt autem adversus eum principes Philisthiim, et dixerunt ei: Revertatur vir iste, et sedeat in loco suo, in quo constituisti eum, et non descendat nobiscum in prælium, ne fiat nobis adversarius, cum præliari cœperimus: quomodo enim aliter poterit placare dominum suum, nisi in capitibus nostris?

5. Nonne iste est David, cui cantabant in choris, dicentes: Percussit Saül in millibus suis, et David in decem millibus suis?

6. Vocavit ergo Achis David, et ait ei: Vivit Dominus, quia rectus es tu, et bonus in conspectu meo: et exitus tuus, et introitus

1. Y los Philistheos juntaron todos sus escuadrones en Aphéc: é Israel acampó también junto á la fuente, que habia en Jezrahél.

2. Y los sátrapas de los Philistheos marchaban con sus compañías de á ciento y de á mil hombres: mas David y los suyos iban en la retaguardia con Achis.

3. Y dijeron á Achis los principes de los Philistheos: ¿Qué hacen aquí estos Hebréos? Y respondió Achis á los principes de los Philistheos: ¿Pues qué no conocéis á David, que sirvió á Saül rey de Israel, y que ha muchos dias, ó años que está conmigo, y nunca hallé cosa en él, desde el dia en que se pasó á mi hasta hoy?

4. Mas los principes de los Philistheos se airaron contra él, y le dijeron: Vuélvase atrás ese hombre, y estése allá en el lugar que le has señalado, y no venga con nosotros á la batalla, no sea que se revuelva contra nosotros, luego que empezáremos el combate: ¿Pues de qué otro modo podrá aplacar á su señor, sino con nuestras cabezas?

5. ¿No es este aquel David, de quien cantaban en las danzas, diciendo: Mató Saül á sus mil, y David á sus diez mil?

6. Llamó pues Achis á David, y dijole: Vive el Señor, que tú eres justo, y bueno en mis ojos: y que has salido y entrado en mi campamento:

1 MS. 8. *Alcauelas*. Aphéc era una ciudad en el valle de Jezrahél, entre el monte Thabór y el de Gelboé, diferente de otra del mismo nombre en la tribu de Asér. Todo lo que aquí se refiere sucedió algunos dias antes de la batalla, y de que Saül consultase á la pythonisa.

2 El Hebreo: *Pasando á cientos y á millares*: esto es, pasaban revista de sus tropas, que estaban divididas en compañías de cien hombres, y en batallones ó trozos de mil con sus respectivos oficiales subordinados á los principes ó sátrapas de los Philistheos; ó iban acaudillando sus tropas divididas en cuerpos ó trozos menores de ciento y de mil hombres.

3 MS. 7. *En la rreguarda*.

4 Véase lo que hemos notado en el cap. xxvii, 7. Los LXX, conforme á lo que dijimos en aquel lugar, trasladaron *ἔργον μετ' ἡμῶν ἡμέρας, τούτο δεύτερον ἔτος, estuvo con nosotros dias, este el año segundo*. Así la edición romana: y según otras *ἔργον μετ' ἐμοῦ ἡδὲν δεύτερον ἔτος σήμερον, estuvo conmigo ya hoy el segundo año*.

5 Dios se sirve de sus enemigos para sacar á David del lance estrecho en que se hallaba de pelear contra su rey y contra su pueblo, ó de ser traidor á un rey que tanto le había favorecido. Pero ¿qué hubiera hecho David en la suposición de que los rezelos y sospechas de los sátrapas no le hubieran sacado tan á tiempo de un paso tan embarazoso? Á esto responde el docto obispo Bossuet en su *Polit.* sacada de la Escritura, lib. vi, art. iii, *propos. 1*, que estos santos abandonados á los movimientos de su fe, y á la divina Providencia, saben á tiempo lo que deben hacer; y que despues de haber empleado todos los medios que dicta la prudencia humana hasta donde esta puede llegar, hallan cuando ya se ve apurada nuevos auxilios de la divina gracia, que contra toda esperanza los sacan y libran de los inconvenientes en que parecía iban á caer inevitablemente.

6 En el Hebreo falta el *est*, y hace este sentido que es claro: *Bonus in conspectu meo introitus tuus mecum*; quiere decir: Te juro por el Señor, que estoy satisfecho de tí y de toda tu conducta, etc. Este es un hebraismo. Achis pronuncia el mismo juramento que acostumbraban hacer los Hebréos invocando el nombre inefable del Señor, *Jehováh*, porque así lo habia oído á los mismos Hebréos: así como también el mismo santo nombre fué puesto varias veces en boca de Balaam en el cap. xxii de los Números: y sin embargo de la probabilidad de lo que allí dijimos en la nota al v. 18, citando á ALÁPIDE y WOUTERS, nos parece ahora mucho más probable, y más conforme á la veracidad del escritor divino Moysés el decir, que así como aquí pronunció

a 1 Paralip. xii, 19. — b Suprà xviii, 7.